

Contents

- a **General abbreviations — XIII**
- b **Symbols — XV**
- c **Manuscript sigla and abbreviations — XVII**
- d **Notes — XXI**

Introduction — 1

- 1 Wulfila and his context — 4**
 - 1.1. Wulfila's life and education — 4
 - 1.2 The cultural and religious background of Wulfila's activity — 10
 - 1.3 The Gothic alphabet — 18
 - 1.4 Christian vocabulary — 22
 - 1.5 Conclusions — 24

- 2 The Gothic witnesses to the Gospels and Pauline Epistles — 25**
 - 2.1 The manuscripts — 27
 - 2.1.1 *Codex Argenteus* — 32
 - 2.1.2. *Codex Ambrosianus C* — 34
 - 2.1.3 *Codex Gissensis* — 35
 - 2.1.4 *Codex Carolinus* — 36
 - 2.1.5 *Codex Ambrosianus A⁺* — 38
 - 2.1.6 *Codex Ambrosianus B* — 39
 - 2.2 Other witnesses — 40
 - 2.2.1 Tablet of Hács-Béndekpuszta (*Tabella Hungarica*) — 41
 - 2.2.2 *Codex Bononiensis* — 42
 - 2.2.3 *Gotica Vindobonensia* — 43
 - 2.2.4 *Gotica Parisina* — 43
 - 2.3 Scribal errors and interventions — 44
 - 2.4. *Marginalia* — 46
 - 2.5 Relationships between the manuscripts — 47
 - 2.6 Editions of the Gothic texts — 49
 - 2.7 Recent tools for the study of the Gothic texts — 51
 - 2.8 Conclusions — 51

- 3 'Helps for readers' and other codicological features — 53**
- 3.1 The Ammonian Sections and Eusebian Canons — 53
 - 3.2 The Euthalian Apparatus — 54
 - 3.3 Running titles — 55
 - 3.4 Superscriptions and subscriptions — 55
 - 3.5 Paragraphs — 57
 - 3.6 Punctuation — 58
 - 3.7 *Cola et commata* — 59
 - 3.8 Enlarged letters — 61
 - 3.9 Distinctive ink — 62
 - 3.10. *Diple* — 63
 - 3.11 *Nomina sacra* — 63
 - 3.12 Numerals — 64
 - 3.13 *Diaeresis* — 65
 - 3.14 Liturgical indications — 65
 - 3.15 Conclusions — 65
- 4 Linguistic and stylistic features — 66**
- 4.1 The Gothic rendering of the Greek text — 69
 - 4.1.1 Idiomatic features of the Gothic text — 69
 - 4.1.2. Non-systematic renderings — 72
 - 4.1.3 Gothic renderings of two or more Greek forms — 75
 - 4.1.4 Parallel Gothic and Latin renderings — 78
 - 4.2 Lexis and style — 80
 - 4.3 Proper names — 88
 - 4.4 Conclusions — 90
- 5 The Greek *Vorlage* and the transmission of the Gothic text — 92**
- 5.1 The history of research on the text-critical character of the Gothic version — 93
 - 5.2 The Gothic influence on the Latin text — 101
 - 5.3 The Latin influence on the Gothic text — 105
 - 5.4. The Gothic text and Ambrosiaster — 112
 - 5.5 Parallel passages and parallel expressions — 114
 - 5.6. Transmission in two witnesses — 119
 - 5.7 Marginal glosses — 123
 - 5.8 Glosses incorporated into the text — 126
 - 5.9 Conclusions — 127

6	A different approach to the problem of the <i>Vorlage</i> — 130
6.1	The Gothic Gospels — 133
6.1.1	The Byzantine readings in Matthew and John — 134
6.1.2	The non-Byzantine readings in Matthew and John — 136
6.1.3	Significant textual features — 138
6.2	The Pauline Epistles — 141
6.2.1	The Byzantine readings in Romans and Galatians — 141
6.2.2	The non-Byzantine readings in Romans and Galatians — 141
6.2.3	Significant textual features — 143
6.3	Conclusions — 146

Appendix I

'Significant readings' — 149

I.1	The Gospel of Matthew — 149
I.2	The Gospel of John — 153
I.3	The Epistle to the Romans — 164
I.4	The Epistle to the Galatians — 169

Appendix II — 174

II.1	Table of the main codicological features of the Gothic manuscripts of the Gospels and Pauline Epistles — 174
II.2	The Long Ending of Mark — 175
II.3	The <i>Praefatio</i> to the <i>Codex Brixianus</i> — 178

Bibliography — 181

Index of biblical citations — 206

Index of manuscripts — 212

Index of names and subjects — 215

Index of words — 220

Plates — 225